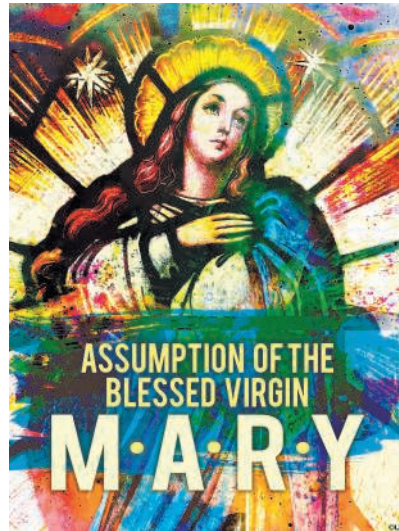


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Nineteenth Sunday in Ordinary Time

August 11, 2019



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required

Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE 19th SUNDAY IN ORDINARY TIME

Loving God, you entered time from eternity in order to give our time eternal value. Teach me to seek the eternal value in everything you do. Show me how to make my time on earth count forever. Amen.

LỜI CẦU CHÚA NHẬT 19 QUANH NĂM

Lạy Thiên Chúa yêu thương, Chúa đi vào thời gian từ vĩnh cửu để cho thời gian của chúng con được vĩnh cửu. Xin dạy chúng con tìm kiếm giá trị vĩnh cửu trong mọi sự Chúa an bài. Xin chỉ cho con biết làm cho thời gian của con nơi trần gian này thành giá trị đời đời. Amen.

DÂNG CÚNG HOA. Chúng tôi có để hòm tiền dâng cúng hoa trước bàn thờ Đức Mẹ. ÔBACE có thể đóng góp tiền cho quỹ dâng hoa bằng cách bỏ tiền vào đó. Chúng tôi sẽ trích ra để hàng tuần có hoa tươi dâng kính Chúa, Đức Mẹ và các Thánh. Xin cảm ơn sự dâng cúng của ÔBACE.

LỜI CẢM ƠN. Ban Tổ Chức Hội Chợ 2019 và Cha xứ xin có lời cảm ơn chân thành đến ÔBACE, các Thầy Cô, các Ca Đoàn, và đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể, Nhóm Thăng Tiến Hôn Nhân đã vất vả làm việc trong thời gian Hội Chợ vừa qua. Không có sự cộng tác của quý vị thì không thể có sự thành công như chúng ta đều thấy và biết. Lần nữa, chúng tôi xin chân thành cảm ơn đến mọi thành phần Dân Chúa. Ban Tổ Chức và Cha xứ xin đa tạ

TIỆC TRI ÂN. Ban Tổ Chức Hội Chợ và Cha xứ kính mời ÔBACE, và mọi thành phần Dân Chúa đã giúp việc cho Hội Chợ Giáo Xứ 2019, xin đến tham dự bữa Tiệc Tri Ân, được tổ chức vào ngày Chúa Nhật ngày 1 tháng 9, 2019 ngay sau Thánh Lễ 10:00 am. Ban Tổ Chức và Cha xứ kính mời.

GIÁO LÝ TÂN TÔNG. Chương trình Giáo lý Tân Tông sẽ được mở ra cho các anh chị em nào có ý muốn trở thành người Kitô hữu. Khóa học sẽ bắt đầu từ khoảng đầu tháng 11, 2019 đến lễ Phục Sinh 12/4/2020. Mỗi Chúa Nhật sẽ gặp nhau khoảng một tiếng 15 phút. Anh chị em nào có ý muốn bước theo Chúa Kitô, Đấng Cứu Độ thế giới, xin cho biết để chúng tôi gặp gỡ các bạn. Xin gọi Cha xứ.

Large Expense items for this 4-week period:

- * Archdiocese SPM - Clergy Benfts \$ 2,712.42
- * Archdiocese SPM - Assessments \$ 6,467.75
- * Langer Construction— Bldg Cond Stdy \$ 11,500.00

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 10	St. Lawrence, Deacon
12:00 pm	Wedding
4:30 pm	Mass
Sunday, 11	19th Sunday in Ordinary Time
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
Monday, 12	St. Jane de Chantal
8:30 am	Mass
Tuesday, 13	Sts. Pontian & Hippolytus
8:30 am	Mass
Wednesday, 14	St. Maximilian Kolbe
8:30 am	Mass
Thursday, 15	Assumption
8:30 am	Intentions of Rosary Society
7:00 pm	Mass
Friday, 16	St. Stephen of Hungary
8:30 am	Mass
Saturday, 17	Mass of our Lady
4:30 pm	Mass
Sunday, 11	19th Sunday in Ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng)	04/08/2019
Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 479.00
<u>Weekly Envelopes (Tiền Bao thơ)</u>	<u>\$ 2,371.00</u>
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 2,850.00
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)	- \$ 1,650.00

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng)	28/07/2019
Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 1,009.00
<u>Weekly Envelopes (Tiền Bao thơ)</u>	<u>\$ 2,002.00</u>
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,011.00
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)	- \$ 1,489.00

READINGS WEEK OF AUGUST 11, 2019

Sunday:	Wis 18:6-9/Ps 33:1, 12, 18-19, 20-22 [12b]/ Heb 11:1-2, 8-19 or 11:1-2, 8-12/ Lk 12:32-4 or 12:35-40
Monday:	Dt 10:12-22/Ps 147:12-13, 14-15, 19-20 [12a]/Mt 17:22-27
Tuesday:	Dt 31:1-8/Dt 32:3-4ab, 7, 8, 9 and 12 [9a]/ Mt 18:1-5, 10, 12-14
Wednesday:	Dt 34:1-12/Ps 66:1-3a, 5 and 8, 16-17 [cf. 20a and 10b]/Mt 18:15-20
Thursday: <i>Vigil:</i>	1 Chr 15:3-4, 15-16; 16:1-2/Ps 132: 6-7, 9-10, 13-14 [8]/1 Cor 15:54b-57/ Lk 11:27-28. <i>Day:</i> Rv 11:19a; 12:1-6a, 10ab/Ps 45:10, 11, 12, 16 [10bc]/1 Cor 15:20-27/Lk 1:39-56
Friday:	Jos 24:1-13/Ps 136:1-3, 16-18, 21-22 and 24/Mt 19:3-12
Saturday:	Jos 24:14-29/Ps 16:1-2a and 5, 7-8, 11 [5a]/ Mt 19:13-15
Next Sunday: Jer	38:4-6, 8-10/Ps 40:2, 3, 4, 18 [14b]/ Heb 12:1-4/Lk 12:49-53

Dear Friends in Christ,

Today's Gospel is about the freedom that God has given to us to focus our lives on living toward God's kingdom and how we can do so. The Gospel starts with the assurance that the kingdom of God is God's gift to us. Just before this paragraph we read that everything else that people need will also be granted by God to those who seek the kingdom. Everything we need in this life and in the next has been provided for us as a gift from our loving God.

In fact, Jesus says that our needs for this life and the next taken care of by God should lead us disciples to act as zealous servants for others. The degree of our commitment to service should be like one who is even ready to help in the middle of the night. Many times there is someone willing to do overtime for others.

The attitude of service is that others depend upon us. God intends disciples to attend to the need of others, "Who is faithful and prudent steward whom the master will put in charge of his servants to distribute food and the proper time" (12:42).

We pray to God who will return to let us live in a way that looks to the future with hope. We will trust in the goodness of our Lord.

Fr. Minh Vu

**PARISH SUMMER FESTIVAL 2019 PRIZES
CONGRATULATIONS TO THE RAFFLE WINNERS:**

1st Prize (Giải Nhất) \$1,000

05447 (T T)

2nd Prize (Giải Nhì) \$300

02274

4 Consolation Prizes (4 Giải An Ủi) \$45 each

04773 06566 (Khanh Nguyen)

04568 (Hoang) 02908 (paid)

Xin liên lạc cha xứ hay chị Helen trong ban tổ chức để nhận giải thưởng. Các giải thưởng không có người tới lãnh sau ngày 15 tháng 9 năm 2019 sẽ được cho vào quỹ hoạt động của giáo xứ. Đa tạ.

Fried Chicken Lunch and Concert to Support Arch-diocesan Catholic Deaf Ministry –

Sunday, Aug. 18, 2019, noon-3:30 p.m, at Our Lady of Mount Carmel Church, 701 Fillmore Ave. NE, Minneapolis

Order your tickets now for fried chicken lunch followed by an ASL interpreted concert featuring Country Music Singer Kristine Wriding. Meet and greet after concert with deserts for sale. Donations gladly accepted. For tickets/donations to deaf ministry/information, call Our Lady of Mount Carmel Church at 612-623-4019.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Chúng ta cầu nguyện hay đọc kinh hằng ngày, nhưng nhiều khi lại không biết phải làm sao để cầu nguyện cho sốt sắng được. Đây là vài đề nghị:

Một là, chúng ta dùng ít phút mỗi ngày. Ba hay năm phút mỗi ngày vào buổi sáng khi thức giấc hay khi đi ngủ. Chỉ cần dành ra vài ba phút mỗi ngày để hồi tâm. Sau vài tháng ta sẽ thấy sự tiến bộ trên đường đạo đức thiêng liêng của mình.

Hai là, hãy bắt đầu cách đơn giản thôi. Thí dụ chậm rãi đọc kinh Lạy Cha và suy gẫm điều mình đọc; hoặc đọc một đoạn Kinh Thánh và suy gẫm về ý nghĩa của Lời Chúa. Hoặc là dùng một bài nhạc, một bài thơ, hay bản văn, sách thiêng liêng nào giúp mình tập trung tư tưởng để cầu nguyện.

Chúa không muốn chúng ta phải cầu nguyện lâu giờ đâu. Ngài muốn chúng ta dùng khoảng thời gian đó để tiếp xúc thân mật và gần gũi với Ngài, nhận ra sự hiện diện của Ngài, "Lúc các người kêu cầu Ta, ta sẽ nhậm lời các người. Các người sẽ tìm Ta với cả tâm hồn, và các người sẽ thấy Ta" (Gr 29:12-14).

Nên nhớ thái độ chúng ta cầu nguyện là phải khiêm nhường, nhận biết mình là không trước mặt Chúa, và tùy thuộc vào Chúa. Xin Chúa dạy chúng ta cầu nguyện sao cho đẹp lòng Chúa và xin cho tâm hồn mình được bình an.

Để học biết cầu nguyện thì chỉ có cách là cầu nguyện hàng ngày mà thôi. Cầu nguyện luôn và không chán nản hay thất vọng, và kiên trì dù cho dường như chúng ta không nghe Chúa đáp trả. Đặt mình tùy thuộc vào Chúa và tìm ra sự hiện diện của Ngài trong đời sống của mình.

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

DZUI CƯỜI!!!

Con Khỉ Rất Dâm Đãng!...

Có con khỉ rất dâm dãng, nó sàm sỡ biết bao nhiêu con vật khác trong khu rừng. Một hôm, khi bí quá chơi chiến thuật du kích, nó sàm sỡ luôn con cọp đang uống nước bên con suối gần đó, và biến rất nhanh.

Cọp lòng lộn đi kiếm. Tới bìa rừng, gặp một con khỉ đang ngồi đọc báo (Thực ra đó là con khỉ lấu cá kia), cọp hỏi:

-Mày có thấy con khỉ dâm dãng đâu không?

-Có phải con khỉ vừa mới "xxx" con cọp không? Cọp nghe thế bèn cụp đuôi bỏ đi, miệng lẩm bẩm: "Mẹ nó, nhục quá! Mới đây mà đã lên báo rồi".



Cindy Nguyen Realtor
(612) 840-6969
Best Realty LLC
cindybestrealty@gmail.com

Commercial Sale Manager
Tracy Jones
(612) 501-3615

Ban các loại bao hiểm:
- Xe - Nha - Thương Mại
- Motor Cycle - Boat
- Nhan Tho - Suc Khoe
- Workers Compensation

Chuyên Mua Bán:
- Nha - Bat Dong San
- Thương Mại

ATT Home Health Care Inc.

(651) 646-8771 | 1563 White Bear Ave N. Saint Paul, MN 55106

Chương trình chăm sóc sức khỏe tại gia cho Quý vị Cao niên, người khuyết tật
Không giới hạn tuổi tác, có nhân viên Việt Nam thiết lập hồ sơ miễn phí
Sức khỏe là vàng, hãy chọn ATT Home Health Care
Một công ty tận tâm phục vụ người Việt trên 10 năm qua



COUNTRY FINANCIAL

Quý khách đến mua xe mới hoặc cũ từ Dan Thai ở Rudyluther Toyota chúng tôi sẽ donate cho giáo xứ \$100 để tên của người mua.

If you come to Dan Thai and buy a new or pre-owned vehicle at Rudy Luther's Toyota, we will donate \$100 to the church.

Dan Thai Cell# (612) 309-7198
(763) 222-2020

RUDY LUTHER TOYOTA
8805 Wayzata Boulevard Golden Valley, MN 55426

Bảo vệ tương lai của quý vị

Công ty chúng tôi có phục vụ:

- Bảo hiểm xe hơi
- Bảo hiểm nhà
- Bảo hiểm thương mại: Bảo hiểm Tiệm nails, nhà hàng, tại nạn lao động...
- Bảo hiểm nhân thọ

We have the following products:

- Auto insurance
- Home insurance
- Commercial insurance: nail salons, restaurants, workers compensation
- Life insurance



Tina Huynh-Chandee
tina.huynh-chandee@COUNTRYFinancial.com

651-846-8163 Văn phòng **612-245-9892** Di động

Các hợp đồng bảo hiểm ô tô, nhà, thương mại và cho thuê được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company, COUNTRY Casualty Insurance Company hay COUNTRY Preferred Insurance Company. Các hợp đồng bảo hiểm nhân thọ được phát hành bởi COUNTRY Life Insurance Company và COUNTRY Investors Life Assurance Company. Công ty phát hành có địa chỉ ở Bloomington, IL.
Tài khoản các Hợp đồng bảo hiểm bất thường cho người lao động được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company. Tại các tiểu bang khác, có thể mua các hợp đồng thông qua CC Services, Inc. hoặc CCSI Illinois, Inc. và các đại diện không được cấp phép trong tất cả các tiểu bang.
Tài liệu được cung cấp bằng ngôn ngữ không phải tiếng Anh nhằm mục đích tạo thuận lợi cho khách hàng và chỉ mang tính chất cung cấp thông tin. Các biểu mẫu hợp đồng bảo hiểm doanh nghiệp chỉ có bằng tiếng Anh và sẽ chiếm ưu thế trong trường hợp có tranh chấp hoặc khiếu nại.

Best Realty **Liem Nguyen**
Mua Bán Nhà Cơ Sở
Thương Mại

Giúp Văn Phòng Luật Sự
Robichaud & Alcantara

- Luật di trú
- Luật giao thông
- Luật lao động
- Luật gia đình

Cell: 651-248-3868
422 University Ave W, Suite 204
Saint Paul, MN 55103

332 County Road D
Saint Paul, MN 55117
651.786.6666

MS. NGUYEN ("WIN")
ONE GOAL. ONE PASSION - JUSTICE
www.NguyenFirm.com

Luật Hình Sự • Luật Gia Đình • Luật Di Trú
Criminal Defense • Family Law • Immigration Law

Loan Factory

3015 85th Ave. N, Brooklyn Park, MN 55444
Email: teammn@loanfactory.com
Website: www.LoanFactory.com
Office: (612) 666-6000



Trang Le
(763) 442-8969
Branch Manager
NMLS: #1527250

CUNG CẤP DỊCH VỤ VAY TIỀN NHÀ

- Lãi Suất và Lệ Phí Thấp
- Tiền Down Payment Thấp
- Refinance Không Mất Lệ Phí
- Báo Giá và Tư Vấn Miễn Phí

Quý Đồng Hương có thể từ "QUOTE RATE" hoặc đăng ký "APPLICATION" trong trang chủ tại www.LoanFactory.com
Mọi thắc mắc xin vui lòng email hoặc gọi trực tiếp cho chúng tôi để được hướng dẫn.

Please check out Lowest Rates from "www.LoanFactory.com"



Khanh Tran
(763) 516 4546
Loan Officer
NMLS: #1491364

LF

Tiệm Vàng Mỹ Ngọc

Chuyên mua, bán:
• Vàng 24K, 18K
• Vàng lá 9999, vàng ounce
• Hội xoàn có certified GIA, I.TL
• Nữ trang đủ kiểu từ HồngKông, Italy
• Đồng hồ đủ loại.

Mở cửa Thứ Hai - Chủ Nhật: 10:30 AM - 6:30 PM (Thứ Ba đóng cửa)

683 N. Snelling Ave. • St. Paul, MN 55104
Phone: 651-644-8878 • Fax: 651-917-5022
Email: jewelrymyngoc@yahoo.com

GREATER MIDWEST Realty

Luke Nhan Nguyen
Realtor, GRI
Cellphone: 763-229-2947
LukeNhanNguyen@Gmail.com
Chuyên Nghiệp, Tận Tâm, Vui Vẻ
Hướng Dẫn Mua Bán Nhà & Cơ Sở Thương Mại

Celebrating over 70 years of religious construction!

54 Moreland Avenue E.
West St. Paul, MN 55118
Phone: (651) 457-5993
John@LangerConstruction.com
LangerConstruction.com
Follow Us On Facebook!

LANGER CONSTRUCTION
Since 1946

catholicmatch® Minnesota



CatholicMatch.com/MN

FIVE STAR INSURANCE PROFESSIONALS



Mỹ Hạnh

Tel: 612 290 6969

Auto, Home, Motorcycle, Boat, Life Insurance, Personal & Business
Bảo Hiểm Xe Nhà Xe may Tàu Nhân Thọ Cho Cá Nhân và Thương Mại

AAA, Progressive, Auto, Safeco, Encompass, Ram, Main Street, MetLife, Nationwide, Universal, ASI, Foremost, Bristol West, and much more

Special: Low Premium for Nails Salon, Restaurant or Food to go
Đặc Biệt: Giá bảo hiểm thấp cho tiệm Nails & Restaurant-Food to go

AVAILABLE FOR A LIMITED TIME

ADVERTISE YOUR BUSINESS HERE

Contact **Tom Maakestad** to place an ad today!
tmaakestad@4LPi.com or (800) 950-9952 x5858

ANTHONY E. HO, ATTORNEY

YOUR BEST DEFENSE

- ✓ Criminal Defense
- ✓ Family Personal Injury

Office: 952-431-4440
Cell: 612-801-3333
www.Ho-Legal.com 24/7
Call for an appointment

25 years of experience practicing in Minnesota, Wisconsin & Federal courts.

PRESTIGE CHIROPRACTIC

Bác sĩ **Allen Sơn Trần**

- CHUYÊN CHỮA TRỊ CÁC CHẤN THƯƠNG ĐỘ
- TAI NẠN GIAO THÔNG
- TAI NẠN LAO ĐỘNG
- TAI NẠN THỂ THAO
- ĐÁCH BÉT CÓ CHẤM CỨU CHO CÁC BỆNH
- NHỨC ĐẦU
- MẮT NHỮU
- TÈ LIỆT MẮT HOẶC TAY CHÂN

277 University Ave W #201
St Paul, MN 55103
Mon-Fri 9:30-6:30
Sat 10-3:30

Tel: 651-287-9161 Cell: 651-226-8967

HOA LE - OWNER/DIRECT ACCESS REALTY LLC
ROSS GABRIEL FINANCIAL GROUP

Công ty địa ốc của chúng tôi chuyên giúp quý khách mua/bán nhà, cơ sở thương mại. Ngoài ra chúng tôi còn có dịch vụ giúp quý vị lo thủ tục vay tiền.

- Bad credit. No credit va bankruptcy - No problem
- Short sale, Foreclosure, Residential, Commercial, Retail, Office, Apartment and land - We do all
- Với kinh nghiệm trên 17 năm bảo đảm quý vị sẽ hài lòng.

Vui vẻ - Uy tín - Kinh đáo **612-702-9199**
NMLS ID#40473

